

**REGLAMENTO (CE) Nº 498/2004 DE LA COMISIÓN
de 17 de marzo de 2004**

por el que se adaptan varios reglamentos relativos al mercado de los productos transformados a base de frutas y hortalizas con motivo de la adhesión a la Unión Europea de la República Checa, Estonia, Chipre, Letonia, Lituania, Hungría, Malta, Polonia, Eslovenia y Eslovaquia

LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea,

Visto el Tratado de adhesión de la República Checa, Estonia, Chipre, Letonia, Lituania, Hungría, Malta, Polonia, Eslovenia y Eslovaquia, y, en particular, el apartado 3 de su artículo 2,

Vista el Acta de adhesión de la República Checa, Estonia, Chipre, Letonia, Lituania, Hungría, Malta, Polonia, Eslovenia y Eslovaquia, y, en particular, el apartado 2 de su artículo 57,

Considerando lo siguiente:

- (1) En varios reglamentos de la Comisión relativos a la organización común de mercados de los productos transformados a base de frutas y hortalizas es necesario introducir algunas modificaciones técnicas para poder llevar a cabo las adaptaciones necesarias con motivo de la adhesión a la Unión Europea de la República Checa, Estonia, Chipre, Letonia, Lituania, Hungría, Malta, Polonia, Eslovenia y Eslovaquia (en lo sucesivo denominados «los nuevos Estados miembros»).
- (2) El apartado 3 del artículo 3 del Reglamento (CE) nº 1429/95 de la Comisión, de 23 de junio de 1995, por el que se establecen disposiciones de aplicación de las restituciones por exportación en el sector de los productos transformados a base de frutas y hortalizas, distintas de las concedidas por azúcares añadidos⁽¹⁾, comprende una serie de textos en todas las lenguas de los Estados miembros. Dichas disposiciones deben incluir las versiones lingüísticas de los nuevos Estados miembros.
- (3) El artículo 2 del Reglamento (CE) nº 1591/95 de la Comisión, de 30 de junio de 1995, por el que se establecen disposiciones de aplicación de las restituciones por exportación de glucosa y de jarabe de glucosa utilizado en algunos productos transformados a base de frutas y hortalizas⁽²⁾, comprende una serie de textos en todas las lenguas de los Estados miembros. Dichas disposiciones deben incluir las versiones lingüísticas de los nuevos Estados miembros.
- (4) El artículo 5 del Reglamento (CE) nº 2125/95 de la Comisión, de 6 de septiembre de 1995, relativo a la apertura y el modo de gestión de contingentes arancelarios de conservas de setas⁽³⁾, contiene una referencia a Polonia. Esta referencia debe suprimirse a partir de la adhesión de los nuevos Estados miembros.
- (5) El artículo 11 del Reglamento (CE) nº 2125/95 comprende una serie de textos en todas las lenguas de los Estados miembros. Dichas disposiciones deben incluir las versiones lingüísticas de los nuevos Estados miembros.
- (6) La letra b) del apartado 1 del artículo 2 del Reglamento (CE) nº 2315/95 de la Comisión, de 29 de septiembre de 1995, por el que se establecen las disposiciones de aplicación de las restituciones por la exportación de determinados azúcares sujetos a la organización común de mercados del sector del azúcar y utilizados en algunos productos transformados a base de frutas y hortalizas⁽⁴⁾, comprende una serie de textos en todas las lenguas de los Estados miembros. Dichas disposiciones deben incluir las versiones lingüísticas de los nuevos Estados miembros.
- (7) El título y el anexo II del Reglamento (CE) nº 1599/97 de la Comisión, de 28 de julio de 1997, por el que se establecen las disposiciones de aplicación del régimen de precios mínimos de importación de determinados frutos rojos originarios de Bulgaria, Hungría, Polonia, Rumanía, Eslovaquia y la República Checa⁽⁵⁾, incluye referencias a algunos de los nuevos Estados miembros. Dichas referencias deben suprimirse a partir de la adhesión de los nuevos Estados miembros.
- (8) Por lo tanto, los Reglamentos (CE) nºs 1429/95, 1591/95, 2125/95, 2315/95 y 1599/97 deben modificarse en consecuencia.

HA ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

Artículo 1

El apartado 3 del artículo 3 del Reglamento (CE) nº 1429/95 se sustituirá por el texto siguiente:

- «3. En la casilla 22 figurará una de las indicaciones siguientes:
- Restitución válida para ... (cantidad por la que se haya expedido el certificado) como máximo
 - Náhrada platná pro nejmýše ... (množství, na které byla licence udělena)

⁽¹⁾ DO L 141 de 24.6.1995, p. 28; Reglamento cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) nº 1176/2002 (DO L 170 de 29.6.2002, p. 69).

⁽²⁾ DO L 150 de 1.7.1995, p. 91; Reglamento modificado por el Reglamento (CE) nº 2625/95 (DO L 269 de 11.11.1995, p. 3).

⁽³⁾ DO L 212 de 7.9.1995, p. 16; Reglamento cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) nº 1142/2003 (DO L 160 de 28.6.2003, p. 39).

⁽⁴⁾ DO L 233 de 30.9.1995, p. 70.

⁽⁵⁾ DO L 216 de 8.8.1997, p. 63; Reglamento cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) nº 2153/2002 (DO L 327 de 4.12.2002, p. 4).

- Restitutionen omfatter højst ... (den mængde, licensen er udstedt for)
- Erstattung gültig für höchstens ... (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- Refund valid for not more than ... (quantity for which licence issued)
- Toetus kehtib maksimaalselt ... (kogus, mille jaoks litsents on välja antud) toote kohta
- Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum
- A visszatérítés az alábbi maximális mennyiségre érvényes: ... (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiállítják)
- Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo)
- Gražinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei ... (kiekis, kuriam išduota licencija)
- Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā ... (daudzums, par ko izsniegta atļauja)
- Rifuzjoni valida għal mhux aktar minn ... (kwantità li għaliha giet mahruġa l-licenzja)
- Restitutie voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)
- Pozwolenie ważne dla nie więcej niż ... (ilość, dla której wydano pozwolenie)
- Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado), no máximo
- Náhrada platná pre maximálne ... (množstvo, pre ktoré je povolenie vydané)
- Nadomestilo, veljavno za največ ... (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)
- Vientituki voimassa enintään ... (määrä, jolle todistus on annettu) osalta
- Bidrag som gäller för högst ... (kvantitet för vilken licensen skall utfärdas).»
- Glucose anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86
- Glukose, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnisse zugesetzt
- Γλυκόζη η οποία χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86
- Glucose used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86
- Glükóos, mida on kasutatud ühes või mitmes määruse (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes
- Glucose mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1^{er}, paragraphe 1, point b), du règlement (CEE) n° 426/86
- A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált glükóz
- Glucosio incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b), del regolamento (CEE) n. 426/86
- Gliukozė naudojama viename ar daugiau produktų išvardytų Reglamentu (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte
- Glikoze, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā
- Glukožu wżat f' prodott wiehed jew aktar elenkati fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86
- Glucose, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde producten
- Glukoza zastosowana w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86.
- Glicose utilizada num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86
- V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použila glukóza
- Glukoza, dodana enemu ali več proizvodov, navedenih v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 425/86
- Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty glukoosi
- Glukos som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86.»

Artículo 2

El apartado 2 del artículo 2 del Reglamento (CE) n° 1591/95 se sustituirá por el texto siguiente:

- «2. No obstante, a efectos de la aplicación del presente Reglamento, en la casilla 20 de las solicitudes de certificado y de los certificados figurará una de las indicaciones siguientes:
- Glucosa utilizada en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 426/86
 - Glukosa používaná v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86

Artículo 3

El Reglamento (CE) n.º 2125/95 quedará modificado como sigue:

- 1) En el apartado 1 del artículo 5 se suprimirá el término «Polonia».
- 2) El apartado 1 del artículo 11 se sustituirá por el texto siguiente:

«1. En la casilla 24 de los certificados de importación figurará en una de las lenguas oficiales de la Unión Europea la indicación siguiente:

 - Derecho de aduana ... % — Reglamento (CE) n.º 2125/95
 - Celní sazba ... % — nařízení (ES) č. 2125/95
 - Toldsats ... % — forordning (EF) nr. 2125/95
 - Zollsatz ... % — Verordnung (EG) Nr. 2125/95
 - Δασμός ... % — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2125/95
 - Customs duty ... % — Regulation (EC) No 2125/95
 - Tollimaks ... % — määrus (EÜ) nr 2125/95
 - Droit de douane: ... % — Règlement (CE) n.º 2125/95
 - Vám: ... % — 2125/95/EK rendelet
 - Dazio: ... % — Regolamento (CE) n. 2125/95
 - Muito mokestis ... % — Direktyva (EB) Nr. 2125/95
 - Muitas nodoklis ... % — Regula (EK) Nr. 2125/95
 - Dazju Doganali ... % — Regolament (KE) Nru 2125/95
 - Douanerecht: ... % — Verordening (EG) nr. 2125/95
 - cło ... % — Rozporządzenie (WE) nr 2125/95
 - Direito aduaneiro: ... % — Regulamento (CE) n.º 2125/95
 - Clo ... % — nariadenie (ES) č. 2125/95
 - Carina: ... % — Uredba (ES) št. 2125/95
 - Tulli ... prosenttia — Asetus (EY) N:o 2125/95
 - Tull ... % — Förordning (EG) nr 2125/95.»

Artículo 4

La letra b) del apartado 1 del artículo 2 del Reglamento (CE) n.º 2315/95 se sustituirá por el texto siguiente:

- «b) en la casilla 20 de las solicitudes de certificado y de los certificados figurará una de las indicaciones siguientes:
- Azúcar utilizado en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n.º 426/86
 - Cukr používaný v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86
 - Sukker anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86

- Zucker, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnissen zugesetzt
- Ζάχαρη που χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86
- Sugar used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86
- Suhkur, mida on kasutatud ühes või mitmes määruse (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes
- Sucre mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1^{er}, paragraphe 1, point b), du règlement (CEE) n.º 426/86
- A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált cukor
- Zuccheru incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b), del regolamento (CEE) n. 426/86
- Cukrus naudojamas viename ar daugiau produktų išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte
- Cukurs, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā
- Zokkor užat fprodott wiehed jew aktar kif elenkat fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86
- Suiker, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde producten
- Cukier zastosowany w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86
- Açúcar utilizado num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86
- V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použil cukor
- Sladkor, dodan enemu ali več proizvodov, navedenih v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86,
- Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty sokeri.
- Socker som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86.»

Artículo 5

El Reglamento (CE) nº 1599/97 quedará modificado como sigue:

1) El título se sustituye por el texto siguiente:

«Reglamento (CE) nº 1599/97 de la Comisión, de 28 de julio de 1997, por el que se establecen las disposiciones de aplicación del régimen de precios mínimos de importación de determinados frutos rojos originarios de Bulgaria y Rumanía.».

2) En el anexo II, se suprimirán las casillas correspondientes a Hungría, Polonia, Eslovaquia, la República Checa, Estonia, Letonia y Lituania.

Artículo 6

El presente Reglamento entrará en vigor el 1 de mayo de 2004 y sujeto a la entrada en vigor del Tratado de adhesión de la República Checa, de Estonia, de Chipre, de Letonia, de Lituania, de Hungría, de Malta, de Polonia, de Eslovenia y de Eslovaquia.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en Bruselas, el 17 de marzo de 2004.

Por la Comisión

Franz FISCHLER

Miembro de la Comisión
